

ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

СУДЕБНАЯ ПАЛАТА НОМЕР ТРИ

Дело Ж.Б. против Франции

(Заявление № 33634/96)

ПОСТАНОВЛЕНИЕ СУДА

ГОРОД СТРАСБУРГ

26 сентября 2000 года

**РЕШЕНИЕ, ВСТУПИВШЕЕ В ЗАКОННУЮ СИЛУ**

*17.01.2001*

Данное судебное постановление становится окончательным в соответствии с условиями, определенными в пункте 2 статьи 44 Конвенции о защите прав человека и основных свобод. Перед публикацией окончательной версии в данное постановление могут быть внесены изменения формального характера, не меняющие его содержание по существу.

Перевод с французского языка на русский язык  
РЕШЕНИЕ ПО ДЕЛУ Ж.Б. ПРОТИВ ФРАНЦИИ

Дело Ж.Б. против Франции

Судебная коллегия Европейского суда по правам человека (судебная палата номер три) заседает в следующем составе:

Господин Л. ЛУКЕД, председатель суда.

Господин Ж.-П. КОСТА.

Господин П. КУРИС.

Госпожа Ф. ТУЛКАН.

Господин К. ЮНГВЬЕРТ.

Господин Николя БРАЦА.

Госпожа Х.С. ГРЕВ, судья.

Госпожа С. ДОЛЛ, секретарь суда.

После обсуждения дела в совещательной палате 14 сентября 1999 года и 5 сентября 2000 года судебная коллегия вынесла следующее решение, утвержденное 5 сентября 2000 года.

### ЗАМЕЧАНИЯ ПРОЦЕССУАЛЬНОГО ПЛАНА

1. Дело было возбуждено по исковому заявлению (№ 33634/96) против Французской Республики, которое гражданин этого государства Ж.Б. (далее именуемый «истец») направил в Европейскую комиссию по правам человека (далее именуемую «Комиссия») 12 сентября 1996 года на основании действовавшей на тот момент статьи 25 Конвенции о защите прав человека и основных свобод (далее именуемой «Конвенция»). Письмом от 9 июня 2000 года канцелярия суда была уведомлена о смерти истца. Его супруга, гражданка Франции, 1949 года рождения, выразила намерение продолжить рассмотрение дела и выбрала в качестве своего представителя в суде адвоката госпожу М. Бусеффа, являющуюся членом коллегии адвокатов Орлеана.

2. Ссылаясь на статью 6 § 1 Конвенции, истец жаловался на чрезмерно затянувшееся разбирательство по результатам налоговой проверки и ее последствиям. 3 декабря 1997 года Комиссия (Вторая судебная палата) постановила довести исковое заявление до сведения французского правительства, предложив ему представить письменные объяснения относительно приемлемости и обоснованности исковых требований с учетом продолжительности разбирательства. При этом судебная коллегия отклонила требование остальной части иска о справедливом возмещении ущерба. Правительство представило суду соответствующие письменные объяснения 7 апреля 1998 года, истец предоставил свой ответ на данные письменные объяснения 10 июня 1998 года.

3. Исковое заявление было передано в Суд 1 ноября 1998 года в день вступления в силу Протокола № 11 к Конвенции (§ 2 статьи 5 Протокола № 11). Исковое заявление было передано на рассмотрение в Судебную палату номер три (§ 1 статьи 52 Регламента).

4. 14 сентября 1999 года Суд постановил принять к рассмотрению исковое заявление, за исключением той его части, которая содержала требование о справедливом возмещении ущерба.

ИЗЛОЖЕНИЕ ФАКТОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ДЕЛУ, ПО СУЩЕСТВУ

I. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА

5. С 4 сентября 1984 года по 4 ноября 1985 года истец был подвергнут тщательной налоговой проверке на основании отчета налоговой полиции, в котором указывалось, что он имел скрытые доходы, получаемые от некоммерческой деятельности. 10 декабря 1984 года он получил уведомление о пересмотре размера спорного дохода, а также фактической суммы процентов по займу и алиментных платежей. Некоторые доходы подлежали вычету из налоговой базы, однако налоговое управление продолжило налоговую проверку, запросив у истца целый ряд разъяснений или подтверждающих документов. 26 сентября 1985 года аудитор запросил у истца дополнительные подтверждающие документы.

6. 9 декабря 1985 года истец получил новое налоговое уведомление о пересмотре базы налогообложения и суммы начисленного налога, в частности об установлении налога при отсутствии налоговой декларации на сумму в размере 87 000 франков (за 1981 год), 378 000 франков (за 1982 год) и 771 200 франков (за 1983 год), а также о пересмотре сумм налоговых вычетов, сделанных истцом за отчетные периоды, за которые производилась налоговая проверка. Кроме того, истец был проинформирован о том, что введение дополнительного налогового взноса предусматривает начисление пени за недобросовестное декларирование доходов, следствием которого стало установление налога при отсутствии налоговой декларации (повышение пени с 30 % до 100% от суммы незадекларированных доходов на дату налогового уведомления), и пени за просрочку платежа, начисленной на остальную часть подлежащей оплате суммы.

7. Своими уведомлениями от 21 апреля 1986 года налоговое управление подтвердило пересмотр суммы налоговых платежей, а также начисление пени за недобросовестное декларирование доходов, следствием которого стало установление налога при отсутствии налоговой декларации. Начисление 31 октября 1986 года дополнительных налоговых платежей повлекло за собой начисление штрафов на общую сумму более 400 000 франков.

8. 26 ноября 1986 года истец подал в налоговое управление свои письменные возражения, которые были отклонены 11 марта 1988 года, о чем истец был уведомлен 16 марта 1988 года.

9. 27 мая 1988 года истец обратился в административный суд Орлеана. Управление налоговой службы представило свои письменные обоснования по иску 13 января 1989 года. Определение об окончании рассмотрения дела по существу было вынесено 6 января 1992 года.

10. Своим постановлением от 8 октября 1992 года, о котором истец был уведомлен 6 ноября 1992 года, Административный суд Орлеана частично удовлетворил требования истца, освободив его от уплаты дополнительных налогов за 1981 год на том основании, что процедура установления налога при отсутствии налоговой декларации была применена некорректно в силу отсутствия заметной диспропорции между декларируемым доходом и денежными средствами, начисленными на счет налогоплательщика. В остальной части суд отклонил требования истца.

11. 6 января 1993 года истец обжаловал данное судебное решение и возложенные на него обязательства по уплате дополнительных налогов. В обоснование своих требований истец сослался на незаконность и необоснованность начисления пени за недобросовестное декларирование доходов ввиду отсутствия какого-либо явного умысла с его стороны и указал средства правовой защиты, которыми может воспользоваться налогоплательщик.

12. 19 августа 1994 года налоговое управление приняло решение об уменьшении на 256 060 франков суммы штрафов, начисленных в дополнение к налогам, установленным при отсутствии налоговой декларации за 1982 и 1983 годы.

13. Своим решением от 22 декабря 1994 года, о котором истец был уведомлен 27 января 1995 года, апелляционный административный суд города Нант отклонил требования истца, отметив, в частности, что налоговое управление согласилось снизить сумму налоговых штрафов, заменив штрафы за недобросовестное декларирование доходов пеней за просрочку налоговых платежей. Истец подал апелляцию в Государственный Совет, потребовав отменить решение суда кассационной инстанции в виду грубого искажения фактов и очевидного нарушения действующих положений Кодекса налоговых процедур.

14. Своим решением от 15 апреля 1996 года, о котором истец был уведомлен 2 мая 1996 года, комиссия Государственного Совета по кассационному обжалованию отклонила требования истца.

## В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ

### I. О ПРЕДПОЛАГАЕМОМ НАРУШЕНИИ § 1 СТАТЬИ 6 КОНВЕНЦИИ

15. Истец жалуется на необоснованно длительное рассмотрение поданных им исковых заявлений в административных судах и заявляет о нарушении § 1 статьи 6 Конвенции, которая гласит:

«Каждый имеет право на то, чтобы его дело было рассмотрено (...) в разумные сроки судом (...), который вынесет решение (...) по существу любого уголовного обвинения, выдвинутого против него (...)»

#### **A. Определение длительности судебного разбирательства**

16. Правительство стало участником судебного разбирательства 6 января 1993 года, когда истец обжаловал начисление штрафов за недобросовестное декларирование доходов в апелляционном административном суде города Нант. Правительство также считает, что производство по делу закончилось 19 августа 1994 года в день, когда было вынесено решение о снижении суммы начисленных налоговых штрафов. Истец же считает, что разбирательство по делу длилось почти двенадцать лет.

Перевод с французского языка на русский язык

РЕШЕНИЕ ПО ДЕЛУ Ж.Б. ПРОТИВ ФРАНЦИИ

17. По мнению Суда, применимость § 1 статьи 6 Конвенции ко всему рассматриваемому разбирательству не вызывает никаких сомнений (см. Решение от 14 сентября 1999 года о принятии дела к производству). При этих обстоятельствах, исчисление сроков судебного разбирательства должно осуществляться, начиная с 26 ноября 1986 года, когда истец подал в налоговое управление свои письменные возражения (см. решение по делу Дюкло против Франции от 17 декабря 1996 года, том 1996-VI, № 25, стр. 2180, § 54). Датой окончания судебного разбирательства следует считать 2 мая 1996 года, когда истец получил уведомление о решении Государственного Совета. Таким образом, судебное разбирательство длилось девять лет, пять месяцев и шесть дней.

**Б. О соблюдении положений § 1 статьи 6 Конвенции**

18. Суд уточняет, что разумность и обоснованность продолжительности судебного разбирательства оценивается в соответствии с обстоятельствами дела и с учетом критериев, установленных прецедентным правом, в частности, с учетом сложности дела и действий, предпринятых истцом и компетентными органами (см., среди прочего, решение по делу Пелисье и Сасси против Франции от 25 марта 1999 года [GC], № 25444/94, CEDH 1999-II, § 67).

19. Для установления возможного факта нарушения § 1 статьи 6 Конвенции, Суду достаточно определить, с одной стороны, сроки рассмотрения налоговой администрацией письменных возражений, поданных налогоплательщиком до начала судебного разбирательства (один год и почти четыре месяца), а с другой стороны, сроки, в которые компетентный суд Орлеана вынес свое решение по делу (почти четыре с половиной года). В любом случае, учитывая общую продолжительность разбирательства, Суд считает, что разбирательство по рассматриваемому делу осуществлялось с нарушением требований § 1 статьи 6 Конвенции, согласно которым дело должно быть рассмотрено в «разумный срок».

Таким образом, нарушение данной статьи действительно имело место.

**II. О ПРИМЕНЕНИИ СТАТЬИ 41 КОНВЕНЦИИ**

20. В соответствии с положениями статьи 41 Конвенции, «Если Суд признает, что имело место нарушение Конвенции или Протоколов к ней, и если внутреннее право Высокой Договаривающейся Стороны не позволяет в полной мере устранить последствия такого нарушения, Суд удовлетворяет искивые требования потерпевшей стороны, относящиеся к неустраняемым последствиям такого нарушения».

**А. Причиненные убытки**

21. С учетом общей суммы причиненного ущерба, истец требует выплатить ему все суммы, затребованные налоговой администрацией, составлявшие на момент подачи иска почти 2 000 000 французских франков (FRF).

Перевод с французского языка на русский язык  
РЕШЕНИЕ ПО ДЕЛУ Ж.Б. ПРОТИВ ФРАНЦИИ

22. Несмотря на отсутствие четкого упоминания в исковом заявлении о моральном ущербе, причиненном истцу, Суд считает, что последний понес определенный моральный ущерб из-за необоснованно длительного судебного разбирательства. Принимая во внимание фактические обстоятельства дела, руководствуясь положениями статьи 41 Конвенции, Суд присуждает истцу 40 000 французских франков.

**В. Расходы и издержки**

23. Истец не требует какой-либо компенсации понесенных им расходов и издержек.

**С. Мораторные проценты**

24. Согласно сведениям, которыми располагает Суд, установленная законом процентная ставка во Франции на момент принятия данного решения, составляла 2,74 % годовых.

НА ОСНОВАНИИ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО СУДЕБНАЯ КОЛЛЕГИЯ ЕДИНОГЛАСНО ПОСТАНОВИЛА:

1. Признать, что вдова истца имеет право продолжать вместо него настоящее судебное разбирательство.
2. Признать факт нарушения § 1 статьи 6 Конвенции.
3. Наложить на Правительство следующие обязательства:
  - а) в соответствии с § 2 статьи 44 Конвенции, государство-ответчик должно выплатить истцу в течение трех месяцев со дня вступления данного судебного решения в силу 40 000 (сорок тысяч) французских франков в качестве компенсации за причиненный моральный ущерб;
  - б) в случае нарушения сроков выплаты компенсации, на всю сумму просроченного платежа начисляются проценты в размере 2,74% годовых; проценты начисляются с момента истечения срока платежа вплоть до момента перечисления денежных средств истцу.
4. Суд отклоняет требование остальной части иска о справедливом возмещении ущерба.

Настоящее судебное решение составлено на французском языке и отправлено сторонам судебного разбирательства в виде письменного уведомления в порядке и на условиях, предусмотренных §§ 2, 3 статьи 77 Судебного Регламента.

Секретарь суда: С. ДОЛЛ

Председатель суда: Л. ЛУКЕД.

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Ильченко Сергеем Евгеньевичем.



Российская Федерация

Город Москва

Седьмого сентября две тысячи двадцать первого года

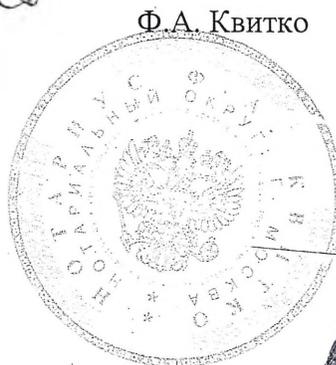
Я, Квитко Федор Александрович, нотариус города Москвы, свидетельствую о подлинности подписи переводчика Ильченко Сергея Евгеньевича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 62/137-н/77-2021- 7-2724

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.



Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 12 листов

Нотариус *Квитко*